



ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Дудецкая Светлана Геннадьевна

канд. филол. наук, доцент, Самарский Государственный Медицинский Университет, РФ,
г. Самара

Рябова Карина Олеговна

студент Самарского Государственного Медицинского Университета, РФ, г. Самара

Развитие терминологии - постоянный процесс, который проявляется в ряде терминологических явлений. В рамках когнитивной подхода стоматологическая терминология предстаёт как «специфическая сокровищница», отражающая этапы становления стоматологии как науки в целом. Для специалистов данной области медицины, термин является как «инструментом» его профессиональное деятельности, так и аккумулирующим средством ценнейшей информации, касающейся процессов становления стоматологической терминологии.

Обмену специальной информации на межъязыковой уровне способствует грамотная терминологическая система, которая совершенствует научно-практические сферы и, в целом, обогащает культуру человека.

Развитие терминосистем происходит под влиянием различных факторов, которые условно можно разделить на лингвистические и экстралингвистические.

К лингвистическим, как известно, относятся: расхождение значений синонимичных терминов, образование наименования процесса от наименования предмета (конверсия) и тд.

В свою очередь, С.В. Гринев (1993, с. 202) к экстралингвистический факторам относил следующее:

1. Особенности зарождения соответствующей области знания. Пост научных дисциплин прямо пропорционален роста соответствующей терминологии. Например, имплантология сейчас находится в активном развитии также и в формировании терминологии
2. Хронологический фактор. Этимология античности показывает, что в качестве терминов заимствовались общеупотребительные слова. Например, в челюстно-лицевой хирургии термин «козья ножка» обозначает инструмент с крючкообразный рабочей частью и массивной ручкой, применявшийся для удаления зубов и их корней.

3. Состояние данной области знания. Научные процессы в начале своего формирования велик к «всплеску» синонимии и полисемии (многозначность, многовариантность, то есть наличие у слова двух и более значений). Одним из примеров синонимии в молодой науке имплантология будут термины “bed” и “site” — «ложе имплантата». Примером полисемии является термин «альвеолит», который можно относить как к общей терапии, так и к стоматологии, и имеет он следующие значения: 1) восполнение группы альвеол легкого без бронхиального поражения; 2) восполнение стенок альвеолы зуба. Таким образом термин «альвеола» используется для обозначения пузырька лёгкого в общей терминологии, а так же для обозначения зубной лунки, углубления - в стоматологии.
4. Заимствование терминов западно-европейских языков. Такие термины отражают понятие, ранее не существовавшее в стоматологии по причине отсутствия предметов или процессов, обозначаемых этот термин.
5. Развитие разных научных школ обуславливает предпочтительно использование того или много варианта термина, что вносит путаницу в данной сфере деятельности.

Принимая во внимание основные этапы становления отечественного терминоведения, выделенные В.М. Лейчиком (2004), нельзя не заметить темную связь и закономерность факторов и этапов становления стоматологической терминосистемы.

Подготовительный этап берет своё начало в X-XII вв. В Киевской Руси. Лечение зубных болезней занимались народные целители — «зубоволоки». Этот термин отражает радикальный характер специальности, которая связана с удалением больного зуба. Православная церковь «определила» одного из святых покровителей страдающим зубными болезнями. Им стал святой Антипа. Со временем в Киевской Руси существовала и специальная «зубная» молитва, обращённая к Антипе.

В 1710 г. был впервые введён термин «зубной врач» при Петре I. При нём стоматология начала своё активное развитие и стала отдельной областью медицины.

1829 год - первая в России книга по зубоветеринарии «Дентистика, или зубное искусство и лечение зубных болезней с приложением детской гигиены»

В 1885 году в России состоялось рождение высшего медицинского стоматологического образования. По инициативе Н.В. Склифосовского, Н.Н. Знаменским была открыта первая отечественная кафедра по одонтологии.

В 1899 году при вузах Санкт-Петербурга начали работу две первые российские кафедры одонтологии. Внедрялось лечение (пломбирование) зубов и изготовление зубных протезов, попытки такой сложной процедуры как дентальная имплантация.

Начиная с Первой мировой войны в России происходит объединение зубоветеринарии и челюстно-лицевой хирургии, вырабатывается более глубокий взгляд на патологию полости рта и зубов. С 1922 года в официальной номенклатуре появляется слово «стоматология».

На эту дату приходится открытие в Москве Государственного института зубоврачевания, переименованного затем в Государственный институт стоматологии и одонтологии (ГИСО) и организация центрального печатного органа в нашей стране - «Журнала одонтологии и стоматологии», ныне «Стоматология». Закрепление именно этого понятия за специальностью, означавшее неразрывную связь с общей медициной и широкий врачебный кругозор, позволил российским врачам находиться на высоком профессиональном уровне.

Например, отечественные стоматологии, занимающиеся имплантанологией, успешно выполняют достаточно сложные хирургические вмешательства по наращиванию костной ткани челюстей, связанные даже с внедрением в гайморову пазуху - при том, что во многих странах это находится вне компетенции врачей, называемых дантистами, так как за рубежом челюстно-лицевая хирургия была и остается частью общей хирургии и не соединена с хирургической стоматологией.

Потребность в медицинской помощи и лечении заболеваний и повреждений лица особенно остро ощущалась в периоды войн и эпидемий. Для этого при церквях создавались больничные палаты. В XIV в. только в Москве было создано 18 обителей с больничными палатами, где монахи проводили как лечение ран, так и удаление зубов. При дворе Ивана IV находились иностранные врачи и русские врачи-самоучки. Первый Аптекарский приказ был создан также при Иване Грозном.

Начиная с XVII в. русских врачей-самоучек стали посылать на учебу за границу. Первым окончил курс Кембриджского университета в Англии известный Русский врач П.В. Постников

С XVIII века стал применяться термин «дантист».

В 1820 году профессор Московского университета А.И. Поль разработал методики операций, в том числе и резекции нижней челюсти.

В 1855 году в России состоялось рождение высшего медицинского стоматологического образования.

С периода Первой Мировой войны в России происходит объединение зубоврачевания и челюстно-лицевой хирургии. С 1922 года появляется слово «стоматология»

Н.И. Пирогов и Ю.К. Шиманский внесли огромный вклад в хирургическую стоматологию.

В 1935 году открылось 11 стоматологических институтов с кафедрами по этой дисциплине.

В период каждого этапа развития науки возникают терминологические проблемы.

Представленные в статье этапы становления отечественной стоматологической терминологии, неразрывно связаны с основными этапами становлением отечественной терминологией в целом. Развитие терминологии - длительный процесс, от зарождения наименования до его оформления как термина требуется временной отрезок.

Среди метафорических терминов, функционирующих в терминологии черепно-челюстно-лицевой хирургии и стоматологии как в английском, так и в русском языках можно отметить экстралингвистические и лингвистические факторы: устаревание некоторого пласта метафорических терминов и мена их на постоянное обновление терминологического фонда в связи с номинацией новых научных понятий; ограниченное употребление эпонимических терминов-метафор; синонимия полисемия термин-метафор как универсальная межъязыковая тенденция, конверсия как средство создания новых терминов- метафор в английской стоматологической терминосистеме.